

Porównanie tłumaczeń Psalmów 144:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	JAHWE,* schyl swe niebios a i zstąp;** *** Dotknij gór, niech zadymią!*****1)2)3)4)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	JAHWE, nachyl niebios a i zstąp! Dotknij gór — niech zadymią!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	JAHWE, nachyl twoich niebios a i zstąp; dotknij gór, a będą dymić.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Panie! nakłoń niebios twoich, a zstąp; dotknij się gór, a zakurzą się.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	JAHWE, nakłoń niebios twoich a zstąp, dotknij gór, a zakurzą się.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	O Panie, nachyl Twych niebios a i zstąp, dotknij gór, by zadymiły,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Panie, nachyl niebios a twoje i zstąp; Dotknij gór, niech zadymią!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	JAHWE, uchyl niebios a i zstąp, dotknij gór, by zadymiły!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nachyl swe niebios a i zstąp, JAHWE, gór dotknij, aby zadymiły!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jahwe, nachyl Twoje niebios a i zstąp, dotknij gór, a one dymić będą.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Говоритимуть про величність слави твоєї святині і розкажуть про твої подивугідні (діла).
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	WIEKUISTY, skłoń Twe niebios a i zstąp, dotknij gór niechaj zadymią.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	JAHWE, nachyl swe niebios a, by zstąpić; dotknij gór, by dymiły.

¹⁾ JHWH MT: Boże 11QPs a; Panie G.

²⁾ zstąp 11QPs a G; zstępuj MT.

³⁾ <x>100 22:10</x>; <x>230 18:10</x>

⁴⁾ <x>230 104:32</x>